

MORE, SOKOL PIE

Name: „Mein Lieber, der Falke trinkt“ - ein Heldenlied über den Rebellenführer Jane Sandanski (Text s. S. 3)

Herkunft: Pirin, ein Gebirge in Südwestbulgarien, dem makedonischen Teil Bulgariens

Stil: Schritte fließend, gleichmäßig, mit leichten Federbewegungen, zurückhaltend und mit Gefühl. Vier Figuren synchron mit der Melodie des Liedes.

Form: offener Kreis, W-Fassung

Rhythmus: 7/8: 

Wert:	3	2	2
Zählung:	1	2	3

Quelle: Belčo STANEV 1997

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
1. Figur (Lesnoto)				
1	1	↔	R	Schritt mit R nach re
	2		w	nachfedern
	3		L	Schritt mit L nach re
2	1		R	Schritt mit R nach re
	2		-	L Fuß leicht anheben vor R
	3		-	Pause
3	1		L PI	Schritt mit L am Platz
	2		-	R Fuß leicht anheben vor L
	3		-	Pause
die ganze 1. Figur noch 3x wiederholen (= insgesamt 12 Takte).				
2. Figur (Refrain)				
1	1	↑	R	3 Lesnoto-Schritte: mit R vorwärts zur Mitte
	2		w	nachfedern
	3		L	Schritt mit L vorwärts
2-3				T. 1 2x wiederholen
4				auf 3 Schritte (R-L-R) 1/2 Drehung re am Platz (→ Pos. 5)
5	1		L PI	Schritt mit R am Platz
	2		R ↑	Schritt mit L rückwärts Richtung Kreismitte (= rückwärts!)
	3		L PI	Schritt mit R am Platz
6-10				dasselbe wie T. 1 – 5 nach außen mit 1/2 Drehung wieder zur Pos. 1 (zur Mitte)
3. Figur („ljuš“)				
1	1	↪	R	Schritt mit R zur Seite, der L-Fuß bleibt auf seinem Platz
	2		-	verharren ...
	3		-	...
2	1	↩	L	nach links wiegen, R-Fuß bleibt auf seinem Platz
	2		-	verharren ...
	3		-	...
3	1	↔	R	zwei Lesnoto-Schritte nach re ...
	2		w	...

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
	3		L	...
4	1		R	...
	2		w	...
	3		L	...

die ganze 3. Figur noch 3x wiederholen (= insgesamt 16 Takte).

1. Figur 4x wiederholen

2. Figur wiederholen

4. Figur (hinten gekreuzt)

1	1	↳	R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		Lx	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	3		-	Pause
2	1		R	T. 1 wiederholen ...
	2		Lx	...
	3		-	...
3	1	↔	R	halb nach re gewandt ein Lesnoto-Schritt ...
	2		w	...
	3		L	...
4	1		B	Füße schließen und still stehen ...
	2		-	...
	3		-	...
5	1	↳	R	wie T. 1 - 2 ...
	2		Lx	...
	3		-	...
6	1		R	...
	2		Lx	...
	3		-	...
7	1	↔	R	zwei Lesnoto-Schritte ...
	2		w	...
	3		L	...
8	1		R	...
	2		w	...
	3		L	...

die ganze 4. Figur wiederholen.

1. Figur 4x wiederholen

2. Figur wiederholen

1. Figur 4x wiederholen

2. Figur wiederholen

Abfolge: 4x1 - 2 - 4x3 - 4x1 - 2 - 2x4 - 4x1 - 2 - 4x1 - 2 ●

MORE, SOKOL PIE

| : More, sokol pie
Voda na Vardarot. : |

Refrain:

| : Jane, Jane le belo gârlo.¹ : |

More, oj sokole,
Ti junaško pile,
More, ne vide li
Junak da pomine?

(Refrain)

Junak da pomine
| : S devet ljuti rani : |
Site koršumlii.

(Refrain)

| : A deseta rana
So nož probodena. : |

(Refrain)

МОРЕ, СОКОЛ ПИЕ

| : Море, сокол пие
Вода на Вардарот. : |

Рефрен:

| : Яне, Яне ле бело гърло. : |

Море, ой соколе,
Ти юнашко пиле,
Море, не виде ли
Юнак да помине?

(Рефрен)

Юнак да помине
| : С девет люти рани : |
Сите коршумлии.

(Рефрен)

| : А десета рана
Со нож прободена : |

(Рефрен)

Mein Lieber, der Falke trinkt
Wasser aus dem Wardar.

Refrain:

Jane, Jane-weiße-Kehle.

Mein Lieber, ach, Falke,
Du heldenhafter Vogel,
Mein Lieber, hast du nicht einen
Helden vorbeikommen gesehen?.

(Refrain)

Einen Helden, der vorbeikommt
Mit neun brennenden Wunden,
Alles Schußwunden.

(Refrain)

Aber die zehnte Wunde wurde
Mit einem Messer gestochen.

(Refrain)

¹ Jane Sandanski: Rebellenführer gegen die Türken. Die Türken haben seine Schar versprengt.